

## Antonia Giannotti Pulci (1452 - 1502)

por Giuseppina Aquino

Antonia Pulci nació a Florencia en 1452 hija de Francesco D'Antonio Tanini y Jacopa Di Torello. Antonia tenía cinco hermanas y un hermano, y otro hermano y hermana, niños naturales de su padre. Según Giuseppe Richa, en una breve biografía de Antonia incluida en su historia de la iglesia florentina, tres de las hermanas de Tanini se casaron en Florencia y otra en Pisa. Antonia en 1470 o 1471 se casó con Bernardo, hijo de Jacopo Pulci, una figura literaria conocida y que era un administrador importante de la universidad florentina. Una de las hermanas de Antonia ingresó en uno de los conventos locales. Esta fue una época en que la fortuna de su familia sufrió algunos reveses. Su hermano Luca cayó en bancarota y murió en 1470, dejando a sus hermanos deshonra y dificultades. Antonia probablemente aportó a su matrimonio una dote de mil florines, que era una buena dote para la hija de un comerciante en esa época. Antes de 1483 Antonia escribió la *Rappresentazione di Domitilla*. En 1490 publicó varias obras, por lo menos tres o cuatro, en la famosa antología titulada: *«Raccolta Miscomini»*. El título *«Antonia mujer de Bernardo Pulci»* aparece como autora de tres de los juegos, del *Rappresentazione di Domitilla* (anticuado 1483), del *Rappresentazione di Guglielma*, y del *Rappresentazione di San Francesco*. *Rappresentazione di Barlaam e Giosafat* de Bernardo Pulci también se incluye en la antología, al igual que otro drama que fue escrito por Antonia, el *figlio di Giacob* de *Rappresentazione di Giuseppe*.

Antonia escribió otras obras incluyendo la del *hijo Prodigio* y otra sobre *Saul y David*. Una edición del *Rappresentazioni del figliol prodigo* fue publicada 1550. El drama titulado *Pianto di David y La Dstruzione di Saul* conoce tres ediciones. Una publicada entre 1490 y 1500 y dos ediciones del siglo dieciseis, 1547 y 1559. Antonia y Bernardo no tuvieron hijos, y, cuando Bernardo murió en 1488, Antonia se retiró durante algunos años al convento dominicano de San Vincenzo, conocido como Annalena, y después a casa de su madre, que estaba cerca de la plaza Signoria. Fue entonces cuando empleó a un muchacho joven de la escuela de la catedral para enseñarle el latín. Se trataba de Francesco Dolciati, que tomó el nombre de Fra Antonio Dolciati.

Cuando Antonia recibió su dinero de la dote de la familia de los Pulci compró una casa y algunos edificios fuera de la puerta de San Gallo, donde se fundó una casa de los Augustinos llamada Santa Maria Della Misericordia en el 1502, año de su muerte. El convento que Antonia fundó duró solamente treinta años, después fue cerrado y las monjas se trasladaron al convento de San Clemente, situado en calle San Gallo al lado del monasterio de San Gallo y donde Antonia todavía tenía muchos amigos y parientes, incluyendo fra Antonio Dolciati.

Los dramas de Antonia fueron publicados repetidas veces en el siglo dieciseis (su renombre puede derivarse de la popularidad que tenían entre las monjas que utilizaban sus dramas como teatro del convento en el siglo XVI). La mayor parte de las ediciones del *Domitilla*, del *San Francesco*, y *Guglielma*, y los últimos dos juegos también han aparecido en antologías en los siglos diecinueve y veinte.

### Obras

Santa Guglielma (1872- Le Monnier)

Santa Domitilla (Firenze: Antonio Miscomini or Francesco Bonaccorsi, ca. 1490-1495)

La rappresentazione della distruzione di Saul e del pianto di Davit (Firenze, ca. 1490)

La rappresentazione del figliol prodigo (Firenze: Ad istanza de Iacopo Chiti, 1572)

La rappresentazione di San Francesco (Firenze: Antonio Miscomini or Francesco Bonaccorsi, ca. 1490-1495)

### Traducciones

Antonia Pulci, drama florentino para el convento y el festival, anotado y traducido por el cocinero de James Wyatt, la parte de la serie la otra voz en Europa moderna temprana, rey y Albert Rabil, Jr. (Chicago de Margaret L. de los redactores de la serie: Universidad de la prensa de Chicago, 1997) pp. 1-20, pp 79-81

### Bibliografía Crítica

La rappresentazione di Santa Guglielma in Sacre rappresentazioni del Quattrocento, cur. L. Banfi, Utet, Torino, 1974

N. Costa Zalesow, Scrittrici italiane dal XIII al XX secolo. Testi e critica, Longo, 1982

A. Asor Rosa, Letteratura italiana. gli Autori, Einaudi, Torino, 1999

Sacre rappresentazioni dei secoli XIV, XV, XVI a cura di A. D'Ancona. Le Monnier, Firenze, 1872

Sacre rappresentazioni del quattrocento a cura de L.Banfi,Utet, Torino, 1968

L' antico dramma sacro italiano, scelta e prefazione di P. Toschi, Libreria Editrice Fiorentina, Florencia, 1927

### Texto Representativo

Extracto de SANTA GUGLIELMA:

O giusto eterno o sommo Redentore,  
Che per noi peccator qua giã<sup>1</sup> venisti,  
Essendo tu del ciel padre e Signore  
Di queste umane spoglie ti vestisti,

E per tua gregge, come buon pastore,  
In croce morte e passã<sup>on</sup> sentisti,  
Fa' ch'io possa mostrar, sol per tua gloria,  
Di Guglielma beata la sua storia.

Essendo nuovamente battezzato  
Alla fã<sup>di</sup> di Iesã<sup>1</sup> il re d' Ungheria,  
Di tã<sup>rre</sup> sposa fu diliberato  
E fe' cercar per ogni signoria;  
Col gran re d' Inghilterra imparentato  
Si fu d' una sua figlia eletta e pia,  
Che fu Guglielma nominata quella,  
Ornata di costumi, onesta e bella.

Questa Guglielma molti lunghi affanni  
Sostenne, e fu nel mondo peregrina,  
E condannata fu con falsi inganni  
Nel fuoco, e quella Maestã<sup>Divina</sup>  
Liberã<sup>2</sup> questa d' ogni insidie e inganni,  
Perchã<sup>so</sup> soccorre chiunche a lei s' inchina;  
Benchã<sup>so</sup>, fussi nel mondo tormentata  
Si come Iob, alfin fu ristorata.

Il RE d' Ungheria v'À lto al fratello e a' baroni dice:

Attendi ben, diletto fratel mio,  
E voi, baron, la mia voglia ascoltate:  
Di t'À rre sposa Ì" fermo il mio disio,  
E per Ì² l' Inghilterra ricercate  
D' una che ci dimostra il nostro Idio  
Adorna di costumi e d' onestate;  
Guglielma detta, del gran re figliuola

### **Traducción Castellana**

ESCRITORAS Y PENSADORAS EUROPEAS  
I+D del Ministerio de Educación y Ciencia  
Ref. HUM 2005-06658/FILO  
Investigadora Principal: Mercedes Arriaga Flórez  
Diseño Web: Bane